

BEDIENUNGSANLEITUNG

D

MODE D'EMPLOI

F

ISTRUZIONI PER L'USO

I

OPERATING INSTRUCTIONS

GB

Raffstoren und Sicherheitsfaltladen
Stores vénitiens et volets pliants de sécurité
Veneziane e persiane pieghevoli di sicurezza
Venetian blinds and security folding shutters

- **Noval 90, Noval 90 TLT**
- **ARS**
- **Protal**
- **Fermal**

Allgemein

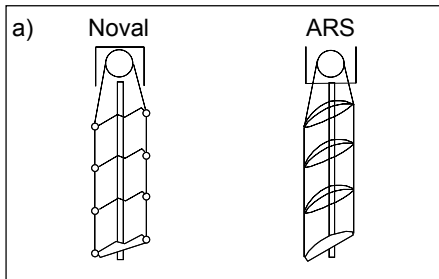
Unser Produkt erfüllt hohe Ansprüche an Funktionalität, Qualität und Design. Wir wünschen Ihnen bei der Benutzung viel Freude.

Aussen montierte Storen sind als Sonnen- und Wetterschutz* sowie als Abdunklungsanlagen verwendbar (*Raffstoren mit Lamellenbreiten = > 50 mm nur Sonnenschutz). Sie sind bedienungs- und montagefreundlich.

Die Storen entsprechen den Werten der Anforderungsklassen, die in der Norm SIA 342 festgehalten sind.

Funktion und Aufbau

Die Store kann manuell oder motorisiert gesenkt bzw. gehoben werden. Dabei läuft der Behang in seitlichen Führungsschienen oder in einer Seilführung. Die Lamellen sind profiliert (ausser Fermal), die Unterschiene und die Führungsschienen bestehen aus stranggepresstem Aluminium.



a) Die Lamellen werden durch Bänder aufgezogen und können in jeder Lage oder zumindest in der Endlage geschwenkt werden. Dadurch ist eine Regulierung der Raumhelligkeit möglich. Die Aufzugsbänder und Schwenkkordeln bestehen aus einer widerstandsfähigen und wetterfesten Kunstfaser. Sie befinden sich im Lamellenbereich.

Généralités

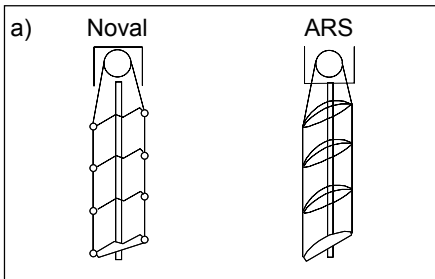
Nos produits répondent à des exigences élevées au niveau de la fonctionnalité, de la qualité et du design. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de l'utilisation.

Les stores montés à l'extérieur remplissent une fonction de protection contre le soleil et les intempéries* ainsi que d'obscurcissement (* stores vénitiens présentant une largeur de lamelle = > 50 mm seulement protection solaire). Ils sont faciles à monter et à actionner.

Les stores sont conformes aux valeurs des classes d'exigences qui sont définies dans la norme SIA 342.

Fonctionnement et structure

Les stores peuvent être descendus et levés manuellement ou par un moteur. Le tablier est guidé dans des coulisses latérales ou par des câbles. Les lamelles sont profilées (excepté Fermal), la lamelle inférieure et les coulisses sont en aluminium extrudé.



a) Les lamelles sont tirées à l'aide de rubans et peuvent être orientées en toute position ou au moins l'être en position de fin de course. Cela permet de régler la luminosité intérieure. Les rubans de tirage et les cordons d'orientation sont constitués d'une fibre synthétique solide et résistant aux intempéries. Ils sont disposés au sein des lamelles.

Generalità

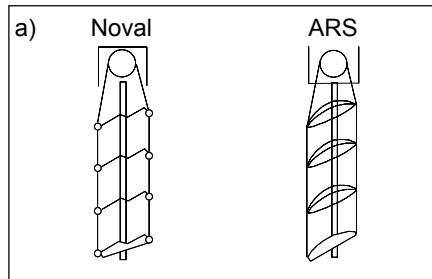
Il nostro prodotto soddisfa le elevate esigenze per quello che riguarda la funzionalità, la qualità e il design. Vi auguriamo un piacevole impiego.

Le veneziane montate sul lato esterno possono essere usate come protezione dal sole, dagli agenti atmosferici e come impianto di oscuramento (* le veneziane con le stecche larghe = > 50 mm solo per la protezione dal sole). Esse sono semplici da montare e da usare.

Le veneziane corrispondono ai valori richiesti, prestabiliti dalle norme SIA 342.

Funzione e struttura

Le veneziane possono essere abbassate oppure sollevate manualmente o mediante un motore. Esse scorrono nelle guide laterali oppure in una guida a fune. Le stecche sono sagomate (ad eccezione del modello Fermal), la stecca inferiore e le guide sono in alluminio estruso.



a) Le stecche vengono sollevate mediante dei nastri e possono essere orientate (inclinate) in ogni posizione perlomeno quando le veneziane si trovano nella posizione finale. Questo permette anche la comoda regolazione della luminosità dell'ambiente. I nastri di sollevamento e le corde per l'orientamento (inclinazione) delle stecche sono costituite da un materiale in fibra sintetica molto resistente anche agli agenti atmosferici. Essi vengono fatti scorrere lungo le stecche.

General

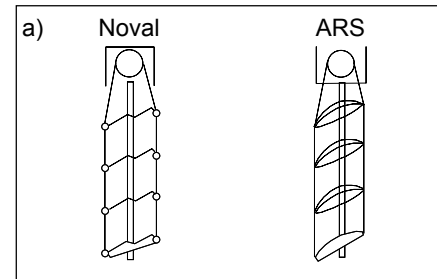
The functionality, quality and design of our product are of a high standard, and we hope it will give you much pleasure.

Externally fitted blinds provide sunshading and weather protection*, while also serving as a blackout device (*only sunshading in the case of venetian blinds with slat widths = > 50 mm). They are simple to install and operate.

The blinds meet the various requirements of the classes set out in Swiss Standard SIA 342.

Construction and operation

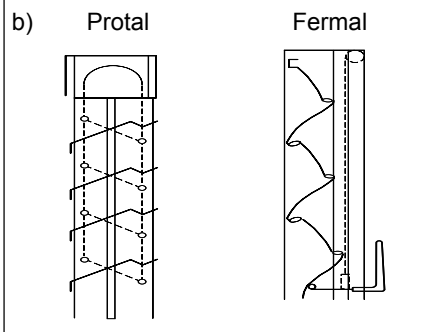
The blinds may be operated manually or automatically. The blind curtain runs in side guide rails or along strainer wires. Slat (except those for Fermal security folding shutters) are profiled, with extruded aluminium bottom and guide rails.



a) The slats are raised by means of lift tapes and may be tilted in any position (in some cases in the end position), allowing regulation of room brightness. The lift tape and tilting cord passing over/through the slats are made from hardwearing, weatherproof synthetic fibre.

BESCHREIBUNG

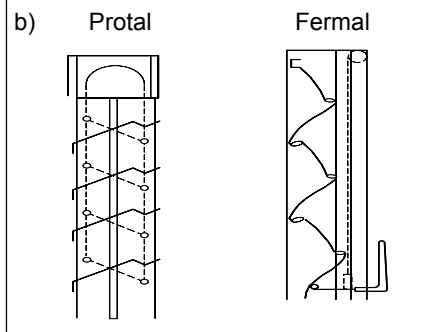
D



b) Die Lamellen werden mit einer Metallkette in der Führungsschiene aufgezogen. Beim Ganzmetallstoren Protal werden die Lamellen horizontal aufgezogen und abgesetzt. Sie können in der Endlage geschwenkt werden, so dass eine Regulierung der Raumhelligkeit möglich ist. Beim Sicherheitsfaltladen Fermal sind die Lamellen miteinander verbunden und ergeben so einen geschlossenen Behang.

DESCRIPTION

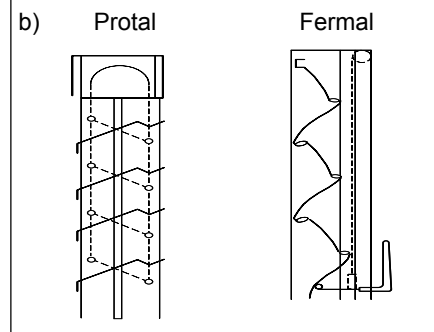
F



b) Les lamelles sont tirées à l'aide d'une chaîne métallique à l'intérieur de la coulisse. Les lamelles du store tout métal Protal sont levées et descendues en position horizontale. Elles peuvent être orientées en fin de course, cela permettant de régler la luminosité intérieure. Les lamelles du volet pliant de sécurité Fermal sont reliées entre elles et forment ainsi un tablier fermé.

DESCRIZIONE

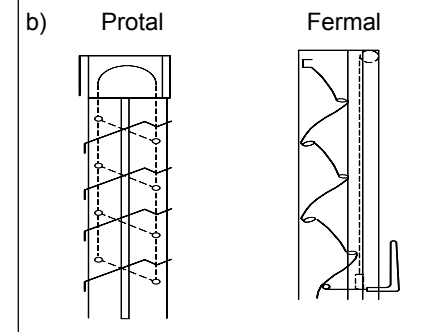
I



b) Le stecche vengono sollevate, nella guide, mediante una catena metallica. Per il modello di veneziana Protal, completamente metallica, le stecche vengono sollevate ed abbassate orizzontalmente. Le stecche di questo tipo di veneziana possono essere orientate (inclinate) quando la veneziana si trova nella posizione finale, permettendo quindi la regolazione della luminosità dell'ambiente. Le stecche delle persiane pieghevoli di sicurezza del modello Fermal invece sono collegate le une con le altre formando così una struttura chiusa.

DESCRIPTION

GB



b) The slats are raised by means of a metal chain located in the guide rail. With Protal all-metal venetian blinds, the slats are raised and lowered in the horizontal position and tilted in the end position to regulate daylighting. With Fermal security folding shutters, the slats are connected to provide a fully closed curtain.

INBETRIEBNAHME

D

Bitte prüfen Sie bei Übernahme des Hauses bzw. der Räumlichkeiten die Antriebsfunktionen der einzelnen Storen. Der Behang und die Mechanik dürfen keine Beschädigungen aufweisen.

MISE EN SERVICE

F

Lors de la prise en charge de la maison ou des locaux, veuillez vérifier les fonctions de l'entraînement des différents stores. Le tablier et le mécanisme de doivent pas présenter d'endommagements.

MESSA IN OPERA

I

Con il rilevamento dell'abitazione oppure dei locali, controllare le funzioni di azionamento delle singole veneziane. I componenti e la meccanica delle veneziane devono essere esenti da eventuali danneggiamenti.

COMMISSIONING

GB

Please check the control functions of the individual blinds during handover of the building or rooms. The blind curtain and mechanical parts should show no signs of damage.

Allgemein

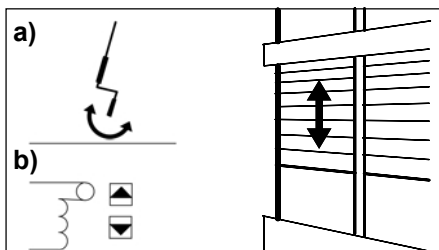
Grundsätzlich sind alle Storen nur bei geschlossenen Fenstern zu bedienen. Kindern unter 6 Jahren ist das Heben und Senken der Storen untersagt.

Der Antrieb erfolgt mittels Kurbel oder Motor.

a) Manuell

Durch Drehen an der Kurbel senken bzw. heben Sie die Store. Stoppen Sie die Kurbelumdrehungen, sobald Sie einen Widerstand spüren.

Um die Lamellen zu schwenken (wo möglich), drehen Sie in die Gegenrichtung.

**b) Motorisiert**

Drücken Sie (während 2 Sekunden bei Basomat-Steuerung) die Schaltertaste mit dem Pfeil der gewünschten Richtung. Die Store bewegt sich in die entsprechende Endstellung. Zur Schonung des Motors ist die ununterbrochene Betätigung der Schalter zu unterlassen. Um die Bewegung zu stoppen, drücken Sie kurz die Gegentaste bzw. bei drei Schaltern die mittlere Taste. Um die Lamellen zu schwenken (wo möglich), tippen Sie kurz die Gegentasten an.

c) Steuereinheiten

Die eingestellten Werte dürfen ohne Absprache mit unserem Fachpersonal nicht verstellt werden.

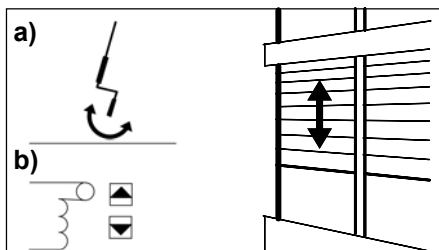
Généralités

Généralement, les stores ne seront utilisés qu'en position fermée des fenêtres. Il est interdit aux enfants de moins 6 ans de descendre et de lever les stores.

L'entraînement se fait à l'aide de la manivelle ou d'un moteur.

a) Commande manuelle

A l'aide de la manivelle, vous levez ou descendez le store. Arrêtez la manoeuvre dès que vous percevez une résistance. Pour orienter les lamelles (où cela est possible) tournez la manivelle en sens inverse.

**b) Commande motorisée**

Appuyez (commande Basomat: pendant 2 secondes) sur la touche d'interrupteur fléchée dans la direction désirée. Le store va dans la position terminale correspondante. Pour ménager le moteur, on évitera un actionnement ininterrompu de la touche. Pour arrêter le mouvement, appuyer brièvement sur la touche de direction opposée ou la touche médiane sur les commandes à trois interrupteurs. Pour orienter les lamelles (où cela est possible), actionnez brièvement la touche de direction opposée.

c) Unités de commande

Sans accord avec nos spécialistes, il est interdit de modifier les valeurs réglées.

Generalità

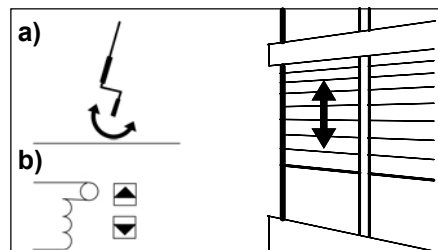
Fondamentalmente tutte le veneziane devono essere azionate quando le finestre sono chiuse. Evitare assolutamente che le veneziane possano essere azionate dai bambini di età inferiore ai 6 anni.

Le veneziane vengono azionate manualmente, mediante una manovella, oppure mediante un motore.

a) Azionamento manuale

Le veneziane vengono abbassate oppure sollevate ruotando la manovella. Arrestare subito la rotazione della manovella nel caso in cui si incontri una resistenza.

Per orientare (inclinare) le stecche (quando è possibile) ruotare in senso opposto.

**b) Azionamento mediante motore**

Premere (per 2 secondi con il dispositivo di comando Basomat) il tasto dell'interruttore con la freccia della direzione desiderata. La veneziana si sposta nella corrispondente posizione finale. Per non sollecitare eccessivamente il motore, evitare di azionare ininterrottamente l'interruttore. Per arrestare il movimento premere brevemente il tasto della direzione opposta oppure, nel caso vi siano tre tasti, premere quello intermedio. Per l'orientamento (inclinazione) delle stecche (quando è possibile) azionare brevemente il tasto per la direzione opposta.

c) Unità di comando

I valori impostati non devono essere modificati senza prima aver consultato il nostro personale specializzato.

General

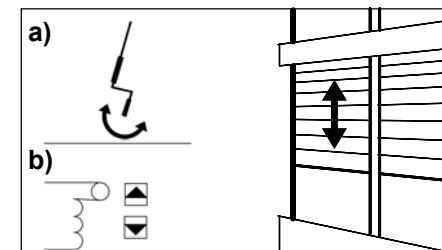
Only raise and lower the blinds with the windows closed. Children under the age of six should not be allowed to operate the blinds.

Operation is by crank handle or motor.

a) Manual control

Wind the crank handle to raise or lower the blind. Stop winding when resistance is felt.

To tilt the slats (where possible), wind in the opposite direction.

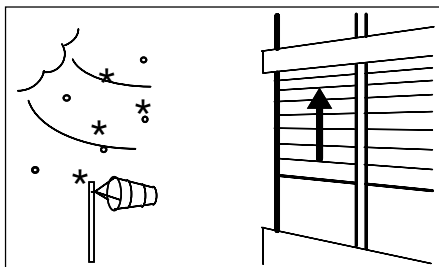
**b) Motorized control**

Press (for two seconds with Basomat control) the button with the arrow showing the required direction. The blind will move to the corresponding end position. To avoid unnecessary strain on the motor, do not hold down the button. To halt the blind, tip the button for the opposite direction or the middle button (in case of three-button control).

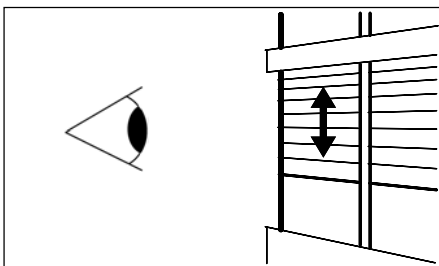
To tilt the slats (where possible), tip the button for the opposite direction.

c) Control units

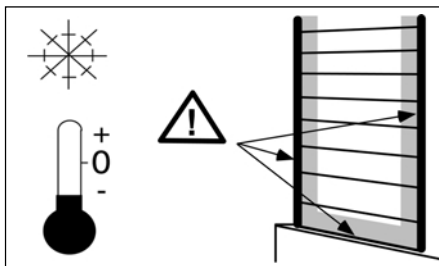
Settings should not be altered without the prior approval of our technical staff.



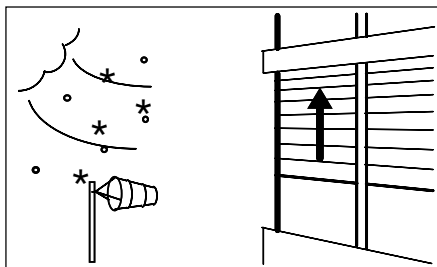
Storen bei Windgeschwindigkeiten über 75 km/h (ARS-Produkte 54 km/h, ARS-Produkte mit Flachlamellen 43 km/h, alle weiteren Produkte mit Lamellenbreiten von 50 mm bei über 30 km/h) und bei Unwetter (z. B. Hagel) hochziehen.



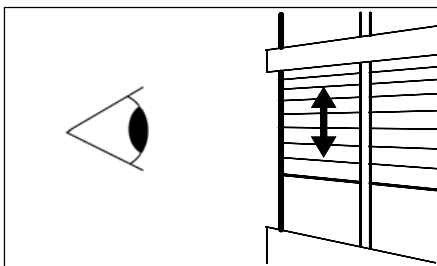
Anlagen beim Bedienen beobachten und nicht berühren.



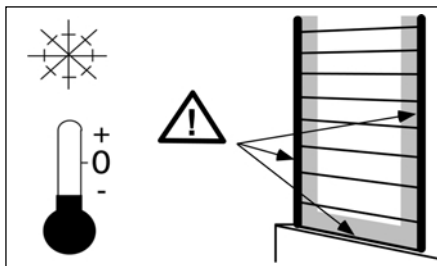
Bei Schnee und Vereisung vor dem Hochziehen prüfen, ob die Unterschiene und die Führungsschienen frei sind. Ein Betätigen des Motoraufzuges bei eingefrorenen Elementen kann zu Zerstörungen führen.



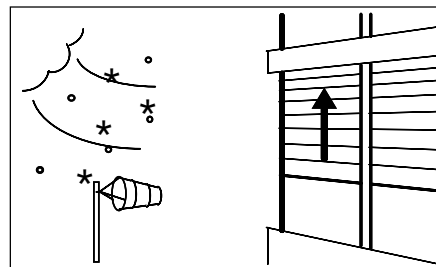
Par des vitesses de vent de plus de 75 km/h (54 km/h pour les produits ARS, 43 km/h pour les produits ARS avec lamelles plates, 30 km/h pour tous les autres produits avec largeur de lamelle de 50 mm) et en cas de tempête (par ex. grêle) relever le store.



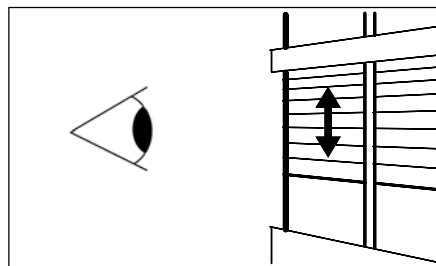
Pendant la manoeuvre, observer l'installation sans la toucher.



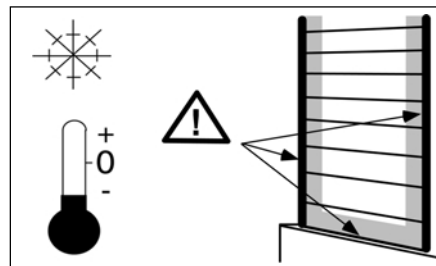
En cas de neige et de givrage, contrôler avant le relevage si la lamelle inférieure et les coulisses sont libres. L'actionnement du relevage motorisé peut entraîner des destructions en cas d'éléments gelés.



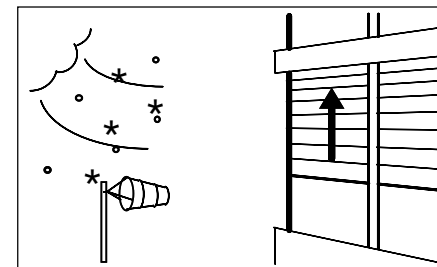
Con velocità del vento di oltre i 75 km/h (prodotti ARS 54 km/h, prodotti ARS con stecche piatte 43 km/h, tutti gli altri prodotti con una larghezza delle stecche di 50 mm con oltre i 30 km/h) e con il maltempo (ad es. grandine) sollevare le veneziane/persiane.



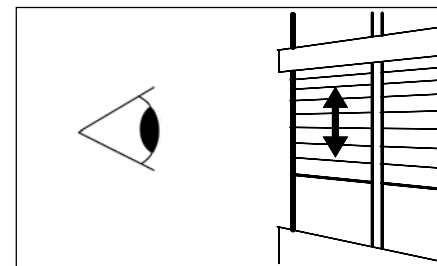
Durante l'azionamento, osservare l'impianto senza toccarlo.



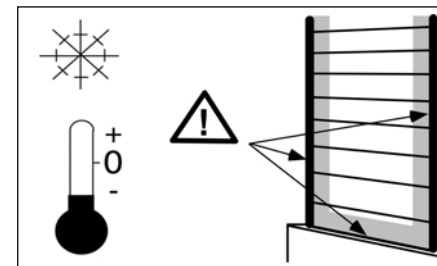
In presenza di neve oppure con la formazione di ghiaccio, prima di sollevare le veneziane/persiane verificare, se la stecca terminale e le guide sono libere. L'azionamento del motore per il sollevamento, quando gli elementi sono congelati, può causare dei danneggiamenti o addirittura delle rotture.



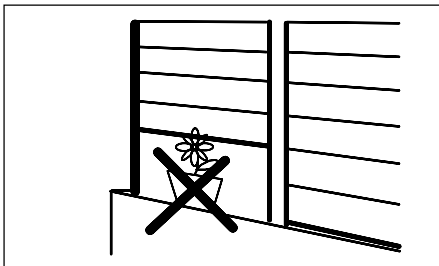
Raise the blinds where wind speeds exceed 75 km/h (54 km/h for ARS products, 43 km/h for ARS products with flat slats, 30 km/h for all other products with slat widths of 50 mm) and in storms (e.g. hail).



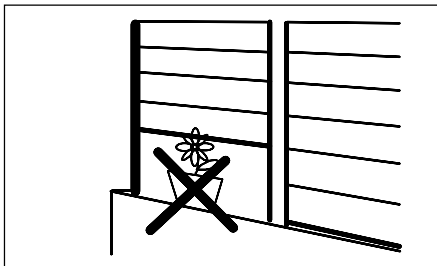
Observe the blind during operation and refrain from touching.



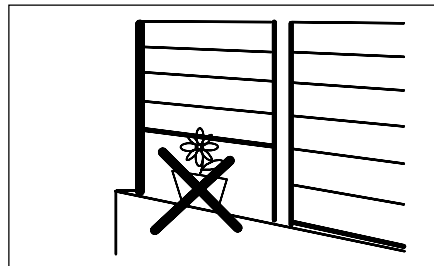
In wintry conditions, check that the bottom rail and guide rails are free from snow and ice prior to raising. If blind components are frozen, motorized operation may result in serious damage.



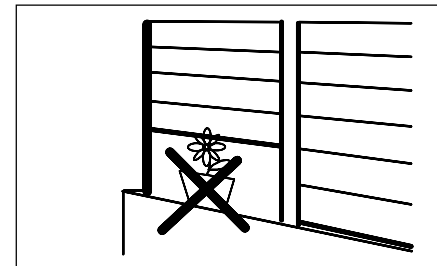
Keine Gegenstände (Blumentöpfe, Gartenstühle etc.) in den Storenbereich stellen.



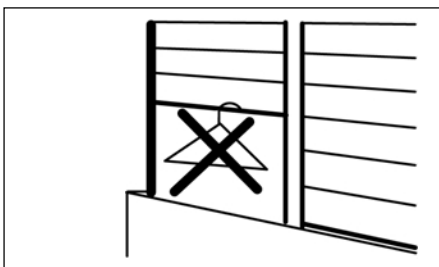
Ne pas poser d'objets (pots de fleurs, chaises de jardin, etc.) dans la zone de mouvement du tablier du volet roulant.



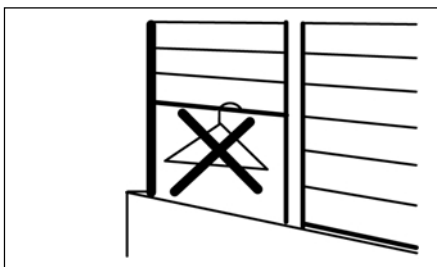
Non porre nessun oggetto (vasi da fiori ecc.) nel raggio d'azione della corazza degli avvolgibili.



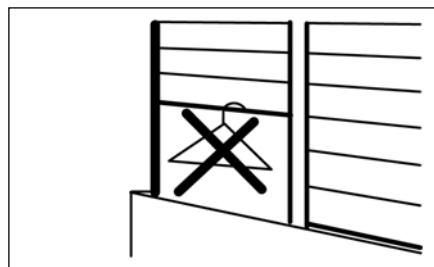
Always ensure there is nothing (flower pots, garden chairs etc.) obstructing the blind curtain.



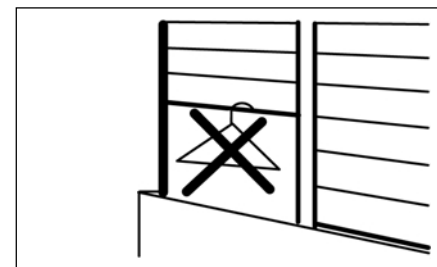
Keine Gegenstände oder sich selbst an die Mechanik oder den Behang der Store hängen.



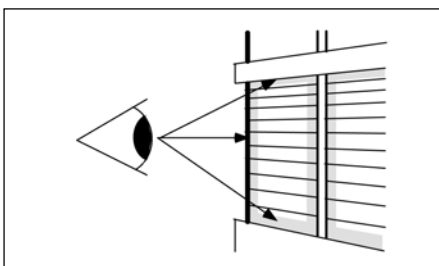
Ne pas accrocher d'objets au mécanisme ou au tablier **et ne pas s'y suspendre** soi-même.



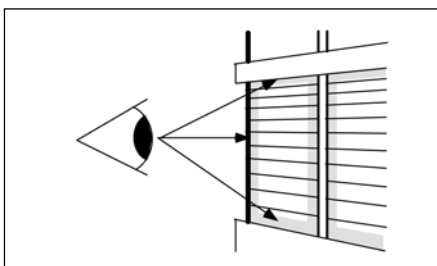
Non appendersi e non appendere nessun oggetto alla meccanica oppure alla corazza degli avvolgibili.



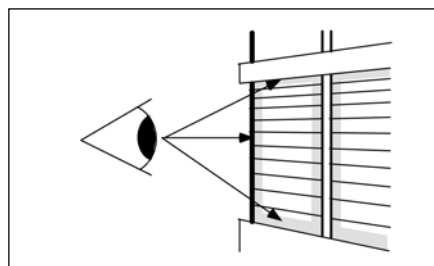
Do not use the curtain or mechanical parts of the blind for hanging objects or for climbing.



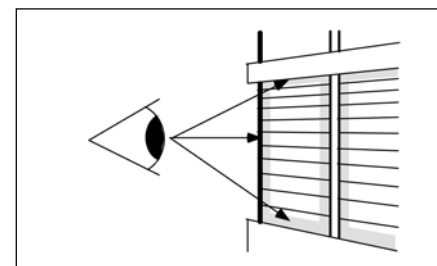
Periodisch kontrollieren, ob die Führungen der Store und der Sturz frei von Laub, grober Verschmutzung, Nester usw. sind.



S'assurer périodiquement que les coulissses du store et le linteau sont exempts de feuilles, de grosses salissures, de nids, etc.



Controllare periodicamente, se le guide degli avvolgibili e l'architrave sono libere da fogliame, sporco, nidi di uccelli ecc.



Periodically check that the guide rails, head member and window sill are free from leaves, dirt, nests etc.

REINIGUNG

D

Reinigen Sie lackierte Oberflächen mit handwarmen Wasser unter Zusatz eines stark verdünnten milden Reinigungsmittels (keine alkalischen, säurehaltigen oder abrasiv wirkenden Mittel). Mit sauberem Wasser nachreinigen. Die Lackoberfläche kann durch eingetrocknetes Reinigungsmittel beschädigt werden.

Benutzen Sie zur Reinigung weiche Schwämme und Reinigungstücher. Keine Bürsten oder rauhe, kratzende Schwämme oder Reinigungstücher verwenden.

Benützen Sie **keine** Hochdruck- oder Dampfreiniger!

Storenkasten **nicht** abspritzen. Wasser in offenen Stürzen oder Storenkasten kann zu Schäden führen.

NETTOYAGE

F

Nettoyer les surfaces laquées avec de l'eau tiède additionnée d'un détergent doux (pas de produits alcalins, contenant de l'acide ou à effet abrasif!). Parfaire avec de l'eau propre. La surface laquée peut être endommagée par des nettoyeurs séchés.

Pour le nettoyage, utiliser des éponges et chiffons moux. Ne pas utiliser de brosses ou d'éponges et chiffons rugueux ou grattants.

Ne pas utiliser de nettoyeurs haute pression ou à vapeur!

Ne pas utiliser de jet d'eau pour nettoyer le caisson de store, l'eau pouvant endommager le linteau ou caisson ouvert.

PULITURA

I

Pulire le superfici verniciate con acqua tiepida con l'aggiunta di un detergente non aggressivo abbondantemente diluito (non usare prodotti alcalini, contenenti acidi oppure ad azione abrasiva). Risciacquare con acqua pulita, in quanto la superficie della vernice potrebbe venire danneggiata dal detergente essiccatosi.

Per la pulitura utilizzare delle spugne morbide oppure dei panni per la pulizia. Non utilizzare spazzole oppure spugne e panni ruvidi, graffianti.

Non usare **nessun** apparecchio per la pulizia ad alta pressione o vapore!

Non spruzzare acqua nella cassetta delle tende. L'acqua nelle architravi aperte oppure nella cassetta delle veneziane/persiane può provocare dei danni.

CLEANING

GB

Clean the coated surface of the blind components with lukewarm water using a mild, heavily diluted cleansing agent (no alkaline, acidic or abrasive substances), rinsing with clean water. Damage may result where cleansing agent dries on the blind finish.

Use a soft sponge or cloth for cleaning. Do not use brushes or rough, abrasive sponges or cloths.

Do not use high-pressure or steam cleaning!

Do not spray blind boxes. Water collecting in open head members or blind boxes may cause damage.

WARTUNG

D

Damit Sie jahrelang Freude an Ihren Storen haben, empfehlen wir den Abschluss eines Wartungsvertrages bei einer unserer Filialen (speziell bei motorisierten Anlagen). Damit ist eine regelmässige, fachgerechte Kontrolle, Reinigung und Wartung sichergestellt. Die Storen sollten mindestens einmal im Jahr kontrolliert werden. Für Manipulationen an der Konstruktion oder elektrischen Komponenten übernehmen wir keine Haftung.

Nach einer Reinigung und bei Bedarf sind bewegliche Teile mit säurefreiem Öl (z. B. Silikonspray) leicht zu schmieren.

SERVICE D'ENTRETIEN

F

Afin de jouir de nombreuses années de votre store, nous vous recommandons de conclure un contrat d'entretien auprès de l'une de nos succursales (spécialement en cas d'installations motorisées). Cela vous assure d'un contrôle, nettoyage et entretien réguliers. Le store doit être contrôlé au moins une fois par année. Nous déclinons toute responsabilité pour les manipulations sur la construction ou les composants électriques.

Après un nettoyage et en cas de besoin, lubrifier légèrement les pièces mobiles avec une huile sans acide (par ex. spray au silicone).

MANUTENZIONE

I

Affinché possiate utilizzare a lungo e senza problemi i vostri avvolgibili, si consiglia di stipulare un contratto per la manutenzione presso una delle nostre filiali (specialmente per gli impianti motorizzati). In questo modo può essere garantito il regolare controllo, la pulitura e la manutenzione a regola d'arte. Le veneziane devono essere controllate almeno ogni quattro anni. In caso di manipolazioni della struttura oppure dei componenti elettrici, la nostra azienda non si assume nessuna responsabilità.

Dopo aver eseguito la pulitura, se necessario, lubrificare leggermente i componenti mobili con olio esente da acidi (ad es. con dello spray al silicone).

MAINTENANCE

GB

To guarantee the longevity of your blinds we recommend that you sign a maintenance contract with one of our branches (particularly in the case of motorized installations). This will ensure regular, expert inspection, cleaning and maintenance. Blinds should be inspected at least once a year. We shall accept no liability in cases where the installation or electrical components have been tampered with.

After cleaning or whenever required, moving parts should be thinly lubricated with acid-free oil (e.g. silicone spray).

WARTUNG

D

Bei Garantie- und Servicearbeiten muss bauseits der mühelose Zugang zu den Produkten gewährleistet sein, wobei allfällige Gerüstung nach SUVA- und bau- polizeilichen Vorschriften auf bauseitige Kosten und Verantwortung zu erstellen sind.

SERVICE D'ENTRETIEN

F

Pour l'exécution de travaux en garantie et d'entretien, le maître d'ouvrage doit assurer à ses frais et sous sa respon- sabilité un accès facile aux produits, incluant un éventuel échafaudage conf- orme aux prescriptions de la CNA et de la police des constructions.

MANUTENZIONE

I

Per i lavori relativi alle prestazioni di garanzia e per gli interventi del personale del Service, è necessario garantire il libero accesso all'impianto, inoltre il committente deve assumersi i costi e la responsabilità per la messa a disposizione delle impal- cature prescritte dalle norme INSAI e dall'ispettorato per i lavori civili.

MAINTENANCE

GB

The Employer is responsible for ensuring easy access to the installation for remedial and maintenance works; any necessary scaffolding complying with SNAIF (Swiss National Accident Insurance Fund) and authority regulations shall be provided by the Employer at his own expense.

AUSSERBETRIEBSETZUNG

D

Demontage

Eine allfällige Demontage des Storens darf nur durch entsprechend geschultes Mon- tagepersonal geschehen. Ansonsten muss jede Haftung abgelehnt werden.

Entsorgung

Wir leisten eine fachgerechte Entsorgung. Die Kosten gehen zu Lasten des Eigen- tümers.

MISE HORS-SERVICE

F

Démontage

Seul un spécialiste dûment formé est autorisé à procéder au démontage d'un volet roulant. Sinon, toute responsabilité doit être déclinée.

Elimination des déchets

Nous assurons une récupération (éli- mination) réglementaire des déchets aux frais du propriétaire.

MESSA FUORI ESERCIZIO

I

Smontaggio

Lo smontaggio delle veneziane deve es- sere eseguito esclusivamente dal perso- nale corrispondentemente specializzato. In caso contrario viene esclusa qualsiasi responsabilità.

Smaltimento

La nostra azienda garantisce uno smal- timento conforme alle norme. Tuttavia i costi sono a carico del proprietario del- l'impianto.

DECOMMISSIONING

GB

Dismantling

Only specially trained fitters should be allowed to dismantle the blinds. No liability shall be accepted in any other case.

Disposal

We are able to ensure proper disposal of the used product, the costs being borne by the owner.



IHRE ANSPRECHPARTNER:

VOTRE PARTENAIRE:

IL VOSTRO INTERLOCUTORE:

YOUR CONTACT:

Baumann Hüppe AG

Sonnenschutzsysteme

Zugerstrasse 162

CH-8820 Wädenswil

Telefon ++41 1 782 51 11

Fax ++41 1 782 52 00

www.baumannhueppe.ch



Filialen/Succursales/Filiali/Branches

1018 Lausanne, 30, ch. des Sauges, case postale 57
1217 Genf/Meyrin, 1, rue de la Bergère
3018 Bern, Bottigenstrasse 114, Postfach 526
4015 Basel, Neuweilerstrasse 8, Postfach 151
5036 Oberentfelden, Ausserfeldstrasse 9, Postfach 55
6000 Luzern 9, Blumenrain 14, Postfach 131
6593 Cadenazzo, Via stazione
7004 Chur, Dreibündenstrasse 29, Postfach 87
8045 Zürich, Manessestrasse 152, Postfach
8404 Winterthur, Römertorstrasse 24a
8820 Wädenswil, Zugerstrasse 162, Postfach 100
9030 St. Gallen/Abtwil, Bildstrasse 30, Postfach 169

Tel.

021 646 18 51
022 782 97 11
031 981 34 24
061 301 47 48
062 737 50 20
041 420 37 75
091 858 18 42
081 286 91 21
01 201 46 30
052 242 88 94
01 782 52 40
071 311 45 45

Fax

021 646 23 33
022 782 36 23
031 981 23 93
061 301 47 65
062 737 50 25
041 420 05 60
091 858 21 34
081 286 91 29
01 202 88 68
052 242 22 71
01 782 52 02
071 311 49 45

Dokumentations Nr. B8400-99
Änderungen vorbehalten / Sous réserve de modifications / Ci riserviamo di apportare modifiche / Subject to change without notice. 0599/5000/Kürzi